



## Исполнительный совет

108-я сессия

Сан-Себастьян, Испания, 23-25 мая 2018 г.

Пункт 6 с) предварительной повестки дня

CE/108/6(c)

Мадрид, 9 апреля 2018 г.

Язык оригинала: английский

### Доклады других вспомогательных органов, представленные Совету

#### с) Доклад Комитета по статистике и вспомогательному счету туризма

#### I. Справочная информация и членский состав

---

1. Основная функция Комитета заключается в содействии выполнению пункта 3 Статьи 13 Соглашения, подписанного между Организацией Объединенных Наций и ЮНВТО<sup>1</sup>, в котором указано следующее: «Организация Объединенных Наций признает Всемирную туристскую организацию в качестве надлежащего учреждения по сбору, анализу, изданию, стандартизации и улучшению статистических данных по туризму, а также по содействию применению таких статистических данных в рамках системы Организации Объединенных Наций».

2. В рамках своего мандата, заключающегося в консультировании Секретариата и направлении его деятельности, в период после представления последнего доклада Исполнительному совету Комитет по статистике и вспомогательному счету туризма провел два заседания.

3. Членский состав Комитета на период 2015-2019 гг., в который входят Австрия, Бразилия, Грузия, Индия, Испания, Мозамбик, Перу, Саудовская Аравия, Чили, Филиппины, Франция и Южная Африка, а также представитель Ассоциированных членов Макао (Китай), остался без изменений. В качестве представителя Присоединившихся членов ЮНВТО в состав Комитета вошел новый Председатель Присоединившихся членов, Институт качества туризма в Испании (ICTE, Испания).

#### II. Заседания Комитета

---

##### Специальное заседание членов Комитета в рамках 22-й сессии Генеральной ассамблеи ЮНВТО

4. Комитет провел специальное заседание в сентябре 2017 г. в Чэнду, Китай, в рамках 22-й сессии Генеральной ассамблеи ЮНВТО.

5. В ходе заседания Председатель Комитета, Австрия, ознакомила участников с обзором важных результатов, достигнутых в течение года, таких как выступление ЮНВТО на заседании Статистической

---

<sup>1</sup> Резолюция A/RES/58/232, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций (ООН) 23 декабря 2003 г.

комиссии Организации Объединенных Наций и Шестая международная конференция по статистике туризма «Оценка устойчивого туризма», организованная правительством Филиппин и ЮНВТО 21-23 июня 2017 г. в Маниле, Филиппины.

6. В марте 2017 г. ЮНВТО впервые за десять лет представила доклад для принятия решения Статистической комиссии Организации Объединенных Наций, высшему директивному органу по международной деятельности в области статистики. Доклад охватывал достигнутые результаты и содержал предложение о разработке статистической основы для оценки устойчивого туризма, руководства по составлению вспомогательных счетов туризма и технической записки об увязывании экономической и экологической оценки туризма. Работа Комитета была высоко оценена Статистической комиссией Организации Объединенных Наций. Четырнадцать государств-членов, а также вся Группа государств Африки и Карибское сообщество (КАРИКОМ) выразили поддержку деятельности Программы ЮНВТО по укреплению потенциала в области статистики и Комитета ЮНВТО по статистике и ВСТ.

7. В июне 2017 г. ЮНВТО и правительство Филиппин провели в Маниле Шестую международную конференцию по статистике туризма «Оценка устойчивого туризма». Министр туризма Филиппин представила выводы Конференции на заседании Комитета, а также на сессии Генеральной ассамблеи.

8. Секретариат сообщил обновленную информацию о проводимой работе и планах Комитета на будущее, в частности о проекте по оценке устойчивого туризма, включая разработку Статистической основы для оценки устойчивого туризма, показателей достижения ЦУР, а также руководства по составлению вспомогательных счетов туризма, информацию о международной базе данных ЮНВТО и распространении данных, осуществляемой в настоящее время программе по наращиванию регионального потенциала в Северной и Западной Африке<sup>2</sup>, семинаре по измерению экономического воздействия туризма в Европе<sup>3</sup> и миссиях технической помощи, направленных в страны.

### **Восемнадцатое заседание Комитета по статистике и вспомогательному счету туризма**

9. Восемнадцатое заседание Комитета прошло 27-28 февраля 2018 г. в штаб-квартире ЮНВТО в Мадриде, Испания.

10. Это заседание было наиболее масштабным в истории Комитета: в нем участвовали более 70 представителей из 24 стран, включая 10 из 12<sup>4</sup> официальных членов Комитета, а также Канаду и Швецию, которые не являются государствами-членами ЮНВТО, несколько Присоединившихся членов ЮНВТО, в том числе официальный представитель Присоединившихся членов, и другие представители академических кругов, частного сектора, обсерваторий туризма и региональных туристических администраций. Кроме того, в заседании приняли участие Статистический отдел ООН (СОООН), Международная организация труда (МОТ), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Всемирная торговая организация (ВТО) и Евростат.

11. Открыли заседание Генеральный секретарь ЮНВТО, Сопредседатели Австрия и Испания, а также заместитель Председателя Грузия. Все выступавшие подчеркнули уникальную, принципиально важную роль Комитета в совершенствовании оценки туризма во всех его аспектах путем достижения консенсуса на мировом уровне. Генеральный секретарь ЮНВТО указал на значимость статистики как уникального ценностного предложения для государств-членов.

<sup>2</sup> На период 2017-2019 гг. Программой совместно руководят ЮНВТО и правительство Алжирской Народной Демократической Республики. Более подробную информацию см.: <http://statistics.unwto.org/content/statistics-capacity-building-programmes>.

<sup>3</sup> Этот семинар был совместно организован ЮНВТО и Генеральным директором по внутреннему рынку, предпринимательству и МСП (GROW) Европейской комиссии в сотрудничестве с Евростатом. Информация: [http://statistics.unwto.org/event/DG\\_Grow\\_WS](http://statistics.unwto.org/event/DG_Grow_WS).

<sup>4</sup> Австрия, Бразилия, Грузия, Индия, Испания, Мозамбик, Перу, Саудовская Аравия, Чили, Филиппины, Франция и Южная Африка.

12. Австрия представила краткий обзор основных достигнутых результатов и работы, проделанной Комитетом за последние два года, а также работы, предстоящей в ближайшие годы. В своей презентации представитель Австрии подчеркнул роль и ответственность ЮНВТО в руководстве статистической деятельностью в области туризма во всем мире и сделал специальный акцент на мандате и роли ЮНВТО в выполнении Повестки дня ООН на период до 2030 г., а также на необходимости осуществлять мониторинг туризма в контексте достижения ЦУР с помощью статистически обоснованных показателей, в соответствии с требованием, сформулированным Генеральной Ассамблеей ООН.

13. Секретариат ЮНВТО ознакомил участников с краткой запиской, посвященной докладу ЮНВТО, который был представлен Статистической комиссии Организации Объединенных Наций, и его последующему обсуждению, решениям, принятым в резолюциях Экономического и Социального Совета ООН (ЭККОС), и семинару «Учет и статистика в области устойчивого туризма», организованному в рамках Статистической комиссии Организации Объединенных Наций.

14. Представитель Филиппин представил обновленную информацию о мониторинге достижения ЦУР в стране и подчеркнул, что необходимо определить приоритеты в отношении показателей прогресса в достижении ЦУР II и III уровня. Кроме того, прозвучал призыв к ЮНВТО о предоставлении поддержки и технической помощи в этой области.

15. Австрия объявила о создании в рамках Рабочей группы экспертов по оценке устойчивого туризма подгруппы по показателям достижения ЦУР в области туризма и предложила возглавить эту подгруппу. Комитет согласился с этим предложением и подчеркнул, что важно учитывать не только три показателя, в отношении которых ЮНВТО назначена ответственным учреждением, но и дополнительные показатели, что позволит обеспечить более всеобъемлющий мониторинг роли туризма в достижении ЦУР.

16. Австрия подтвердила важность инициативы по оценке устойчивого туризма, охарактеризовав ее как целостный, оперативный и практичный инструмент, охватывающий три основные направления работы: (i) статистическую основу, (ii) стратегию осуществления, которая включает в себя экспериментальные исследования, руководство по сбору данных, техническую помощь и наращивание потенциала, а также (iii) сбор данных для формирования единого глобального набора данных, включая показатели достижения ЦУР.

17. В своей презентации «Оценка устойчивого туризма: каковы причины интереса к Канаде?» Канада подчеркнула важность создания статистической основы — единого языка, обеспечивающего сопоставимость данных, полученных в разных юрисдикциях, надежность данных и сопоставимость секторов, а также сотрудничество с пользователями. Это поможет оптимизировать меры политики и принятие решений в области туризма и устойчивости.

18. Руководитель отдела коммуникации ЮНВТО познакомила участников с основными составляющими коммуникационной стратегии в отношении инициативы по оценке устойчивого туризма и призвала членов Комитета присоединиться к подгруппе Рабочей группы экспертов по оценке устойчивого туризма, специализирующейся на коммуникации. Некоторые члены отметили важную роль эффективной коммуникации в привлечении внимания к инициативе по оценке устойчивого туризма и обеспечении поддержки этой инициативы. Швеция выразила заинтересованность в том, чтобы принять участие в деятельности подгруппы и объявила, что планирует завершить к июню 2018 г. первый этап экспериментального исследования, посвященного оценке устойчивого туризма.

19. Италия, Мексика, Саудовская Аравия и Филиппины представили информацию о прогрессе, достигнутом ими в осуществлении текущих экспериментальных исследований, подчеркнули значимость

продолжения таких исследований и поделились выводами, свидетельствующими об осуществимости и практической значимости инициативы по оценке устойчивого туризма.

20. Канада представила стратегию поэтапного осуществления инициативы по оценке устойчивого туризма, которая получила одобрение членов Комитета. Австрия предложила создать подгруппу по стратегии осуществления оценки устойчивого туризма и призвала другие заинтересованные страны принять участие в ее работе. Комитет постановил, что эта подгруппа будет работать под руководством Канады.

21. В обсуждении обновленного проекта Статистической основы для оценки устойчивого туризма члены Комитета высказались в поддержку дальнейшей разработки и формирования статистической основы, одновременно отметив трудности, связанные с интеграцией и консолидацией основы, учитывающей все три аспекта и различные территориальные уровни. МОТ выразила свою поддержку и готовность к сотрудничеству в деле формирования статистической основы. Статистический отдел ООН предложил повысить наглядность процесса, направленного на разработку статистической основы, создав небольшую группу для обсуждения и обзора имеющегося проекта Статистической основы, и порекомендовал составить охватывающий все этапы график работы вплоть до 2020 г., который является конечным сроком. Комитет напомнил о том, что Статистическая основа для оценки устойчивого туризма еще не завершена, и призвал страны и других участников внести вклад в ее разработку, предоставив Секретариату ЮНВТО свои замечания и дополнительную обратную связь в отношении проекта Статистической основы. Секретариат ЮНВТО призвал членов Комитета к сотрудничеству и активному взаимодействию для решения текущих проблем, упоминавшихся в обсуждении, а также к ведению дальнейшей совместной работы по совершенствованию статистической основы. Мексика проинформировала участников заседания о прогрессе, достигнутом ею в формировании собственной системы статистической и географической информации о туризме, которую Комитет рекомендовал как достойный для распространения на мировом уровне пример, сочетающий в себе признание стратегической природы статистики туризма с мощной институциональной, правовой и управленческой поддержкой. Секретариат ЮНВТО представил предварительный график разработки Статистической основы, который затем был утвержден Комитетом.

22. В том же ключе региональное правительство Андалусии представило модели интегрированного туризма в рамках проекта «Mediterranean Plus» (Mitomed+), оказывающего поддержку в деле сбора надежных данных в целях повышения устойчивости в регионах.

23. Комитет приветствовал 10-летний юбилей публикации «Международные рекомендации по статистике туризма, 2008 год», которая является статистическим стандартом ООН. Комитет подчеркнул, что Вспомогательный счет туризма (ВСТ) и его реализация в странах должны рассматриваться как непрерывный процесс. Члены Комитета отметили несомненный энтузиазм и заинтересованность стран в дальнейшем развитии ВСТ, а также тот факт, что рекомендуемая методологическая основа ВСТ допускает гибкое поэтапное осуществление с учетом приоритетов и возможностей стран. Комитет согласился приступить к осуществлению предложения об оценке прямого ВВП туризма с использованием ограниченных данных, полученных на основе концептуальной основы ВСТ, и наиболее распространенных доступных данных, но без необходимости составления полного ВСТ. Комитет признал, что в краткосрочной перспективе это может способствовать более широкому охвату во всем мире такого показателя в области туризма, как прямой ВВП туризма, который играет ключевую роль в контексте достижения ЦУР. Комитет принял к сведению необходимость тщательной работы с ожиданиями и четкой коммуникационной стратегии по этому вопросу.

24. Комитет подчеркнул, что очень важно, чтобы международные организации осуществляли обмен данными и совершенствовали координацию статистической деятельности во избежание дублирования усилий и в целях облегчения бремени, ложащегося на страны в связи с представлением докладов. Присутствовавшие на заседании международные организации, такие как СОООН, МОТ, ОЭСР, ВТО, Евростат и ЮНВТО, договорились изучить возможности более тесного сотрудничества для достижения этих целей.

25. Комитет приветствовал работу, проводимую Евростатом в отношении «больших данных», и поддержал инициативу по подготовке совместной публикации Евростата/ ЮНВТО, посвященной потенциалу «больших данных» с точки зрения статистики туризма в общемировом контексте. Страны поделились своим опытом и сообщили об испытываемых ими основных трудностях, связанных с «большими данными», призвав к более широкому распространению тематических исследований и передового опыта в будущем.

### III. Меры, рекомендуемые Исполнительному совету

---

#### ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ<sup>5</sup>

*Исполнительный совет,*

*рассмотрев доклад Комитета по статистике и вспомогательному счету туризма,*

- 1. выражает признательность* Комитету за усердную работу, приверженность делу и достигнутые результаты;
- 2. поддерживает* работу Комитета в области оценки устойчивого туризма, включая разработку статистической основы в соответствии с представленным графиком, подготовку стратегии осуществления и шаги, предпринятые для расширения базы данных ЮНВТО в целях включения в нее данных по оценке устойчивого туризма, в том числе показателей туризма в контексте ЦУР;
- 3. одобряет* новаторскую деятельность стран и субнациональных регионов по проведению экспериментальных исследований в области оценки устойчивого туризма;
- 4. призывает* Комитет при поддержке Секретариата и далее взаимодействовать с Межучрежденческой и экспертной группой по показателям достижения ЦУР (IAEG-SDGs) в целях обеспечения технической обоснованности и целесообразности показателей для мониторинга роли туризма в достижении ЦУР;
- 5. принимает к сведению* 10-летний юбилей публикации «Международные рекомендации по статистике туризма, 2008 год» (МРСТ-2008) и настоятельно призывает непрерывно выполнять эти рекомендации в странах путем наращивания потенциала, оказания технической помощи и разработки руководства по составлению вспомогательных счетов туризма (ВСТ);
- 6. поддерживает* Комитет и Генерального секретаря в их намерении уделять приоритетное внимание сбору и анализу статистических данных, а также сделать статистику стратегическим ценностным предложением для государств-членов ЮНВТО.

---

<sup>5</sup> Это проект решения. Для ознакомления с окончательным решением, принятым Советом, см. документ «Решения», который будет опубликован в конце данной сессии.

## **Committee on Statistics and Tourism Satellite Account**

Special meeting

Chengdu, 12 September 2017

### **Agenda**

1. Welcome remarks

*Mr. Márcio Favilla, Executive Director for Institutional Relations and Operational Programmes, UNWTO*

2. Statement by the Chair of the Committee

*Ms. Angelika Liedler, Head of Division for International Tourism Affairs, Federal Ministry of Science, Research and Economy, Austria*

3. Manila Call for Action on Measuring Sustainable Tourism and other outcomes of the 6th UNWTO International Conference on Tourism Statistics

*H.E. Wanda Tulfo-Teo, Secretary, Department of Tourism, Philippines*

4. Overview of the past achievements, ongoing work and future plans of the Committee. This includes:

a) Measuring Sustainable Tourism project, including SDG indicators

b) Tourism Satellite Account Compilation Guide

c) International database and dissemination

d) Capacity building and technical assistance

*Mr. John Kester, Director, Statistics, Trends and Policy Programme, UNWTO*

*Ms. Clara van der Pol, Programme Coordinator, Statistics, Trends and Policy Programme, UNWTO*

*Ms. Vanessa Satur, Programme Coordinator, Technical Cooperation, UNWTO*

5. Closing remarks

*Mr. Márcio Favilla, Executive Director for Institutional Relations and Operational Programmes, UNWTO*

*Ms. Angelika Liedler, Head of Division for International Tourism Affairs, Federal Ministry of Science, Research and Economy, Austria, Chair of the Committee*

## Committee on Statistics and Tourism Satellite Account

Eighteenth meeting

Madrid, 27-28 January 2018

### Agenda

#### 1. Welcome by Mr. Zurab Pololikashvili, UNWTO Secretary General

#### 2. Statement by the Chairs

Co-Chair: *Mr. Peter Laimer*, Vice Director of the Directorate Spatial Statistics, Statistics Austria

Co-Chair: *Ms. Beatriz Marco*, Deputy Director General for Knowledge and Tourism Studies, Tourism Institute of Spain (Tourspain)

Vice Chair: *Mr. Giorgi Bregadze*, Head of Research and Planning Department, Georgian National Tourism Administration, Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia

#### 3. The increasing relevance of tourism statistics in the era of SDGs

Manila Call for Action on Measuring Sustainable Tourism ([doc](#)) ([ppt](#)) ([video](#)) and UNWTO General Assembly Resolutions ([doc](#)) – *Mr. Rolando Cañizal*, Undersecretary, Department of Tourism, the Philippines

How the Committee reinforces UNWTO's statistical mandate and responsibility as a UN Agency ([doc](#)) ([ppt](#)) – *Mr. Peter Laimer*, Vice Director of the Directorate Spatial Statistics, Statistics Austria and *Ms. Clara van der Pol*, Coordinator, Statistics, Trends and Policy Programme

UNWTO Report to the United Nations Statistical Commission ([doc](#)): TSA and MST as UNWTO's response to monitor tourism in the SDGs

Decisions ([doc](#)) taken note of in Economic and Social Council resolutions ([doc](#))

Lunchtime Seminar *Accounting and Statistics for Sustainable Tourism* ([link](#))

Monitoring of the SDGs in the Philippines ([ppt](#)) – *Ms. Vivian Ilarina*, Philippine Statistics Authority (former co-Chair of the IAEG-SDG)

#### 4. Measuring Sustainable Tourism (MST): A statistical initiative to support the assessment and policy of sustainable tourism

Measuring Sustainable Tourism Initiative ([ppt](#)) – *Ms. Sandra Carvão*, Head of Communications, UNWTO

Measuring Sustainable Tourism – Why the interest in Canada? ([ppt](#)) – *Mr. Michel Dubreuil*, Destination Canada

#### MST Pilot Studies

Italy's MST Pilot Study ([ppt](#))– *Ms. Angelica Tudini*, ISTAT, Italy

Cultural Tourism in Archaeological Zones ([ppt](#)) – *Mr. Raúl Figueroa*, Director of Satellite Accounts, INEGI, Mexico

Experimental Measurement of Sustainable Tourism Indicators Using the Input-Output Tables: the Philippine Experience ([ppt](#)) – *Ms. Vivian Ilarina*, Assistant National Statistician, Philippine Statistics Authority

Developing Environmental Measures for Tourism in the Kingdom of Saudi Arabia ([ppt](#)) – *Mr. Abdulhakim Al-Babtain*, Director General for Tourism Information and Research Centre, Saudi Commission for Tourism and Antiquities

Updated draft of the Statistical Framework for Measuring Sustainable Tourism (SF-MST) ([doc](#)) ([ppt](#)) – *Mr. Carl Obst*, Consultant, UNWTO

Some applications and a quick evaluation of the Statistical Framework ([ppt](#)) – *Mr. Raúl Figueroa*, Director of Satellite Accounts, INEGI, Mexico

Other input and comments by the Committee

Measuring Sustainable Tourism: Let's get started with a Toolkit ([ppt](#)) – *Ms. Demi Kotsovos*, Chief Satellite Accounts and Special Studies, Statistics Canada

Process ahead ([ppt](#)) –*Ms. Clara van der Pol*, Coordinator, Statistics, Trends and Policy Programme, UNWTO

#### 5. Tourism's role in the economy: reflecting on a decade of TSA

Compilation Guide for Tourism Satellite Accounts 2008 (outline [doc](#)) ([ppt](#)) – *Mr. Karoly Kovacs*, Chief Trade in Services, United Nations Statistics Division

Capacity Building in Tourism Statistics and TSA ([ppt](#)) – *Mr. John Kester*, Director, Statistics, Trends and Policy Programme, UNWTO and Technical Assistance in Statistics and the Tourism Satellite Account (TSA) ([ppt](#)) – *Ms. Vanessa Satur*, Programme Manager, Technical Cooperation, UNWTO

TSA in Egypt ([ppt](#)) – *Ms. Adla Ragab*, Vice Minister, Egypt

Wales Regional TSA 2013 ([ppt](#)) – *Ms. Chen Xu*, Cardiff Business School, UK

The TSA aggregate that is an indicator for SDG 8.9: how to proceed – *Mr. Peter Laimer*, Vice Director of the Directorate Spatial Statistics, Statistics Austria



Proposals for estimating Tourism Direct GDP with limited data ([doc](#)) ([ppt](#)) – *Mr. Carl Obst*, Consultant, UNWTO

## 6. Developing platforms for tourism statistics

Mexican System of Statistical and Geographical Information on Tourism ([ppt](#)) – *Mr. Ariel Juarez*, Director General of Information and Analysis, Secretary of Tourism, Mexico

Investing in the European Tourism of Tomorrow ([ppt](#)) – *Ms. Ana Moniche*, Junta de Andalucía and NECSTouR

## 7. Cooperation between international organizations

Data exchange between international organisations ([ppt](#)) – *Mr. August Götzfried*, Head of Unit, Business cycle, tourism and registers, Eurostat

Updates on OECD's Tourism Database and the Working Party on Tourism Statistics – *Ms. Jane Stacey*, Head of Tourism Unit, OECD

## 8. Looking at the potential of big data for tourism statistics

Eurostat/UNWTO joint overview paper on big data ([ppt](#)) – *Mr. August Götzfried*, Head of Unit Business cycle, tourism and registers, Eurostat and *Mr. John Kester*, Director, Statistics, Trends and Policy, UNWTO

Mobile Phone Data Use for Tourism Statistics in Indonesia and Estonia ([ppt](#)) – *Mr. Siim Esko*, International Director, Positium

## 9. Closing remarks by UNWTO Secretariat and Chair

**Приложение III: Членский состав Комитета по статистике и вспомогательному счету туризма на период 2015-2019 гг.**

---

Chairman Austria (2016-2017), Spain\* (2018-2019)  
Vice-Chairmen Georgia

Members Austria  
Brazil\*  
Chile  
France\*  
Georgia  
India  
Mozambique  
Peru  
Philippines  
Saudi Arabia  
South Africa  
Spain\*

**Representative of the Associate Members**

Macao, China (2019)

**Representative of the Affiliate Members**

Chairman of the Affiliate Members Board (2019)  
Instituto de Calidad Turística Española (ICTE), Spain

\* Ex officio Member